

Marcus Pfister

*Schlaf gut, kleiner
Regenbogenfisch*

Спокойной ночи, маленькая
радужная рыбка



NordSüd **bi:libri**

*Der kleine Regenbogenfisch kann nicht schlafen.
Die Augen wollen ihm einfach nicht zufallen.
Unruhig turnt er in seinem Wasserpflanzenbett herum.*

Малышка радужная рыбка не может заснуть.
Просто глазки не хотят закрываться. И она
беспокойно ворочается в своей постельке из
водорослей.





*„Ich kann nicht einschlafen“, jammert der kleine Regenbogenfisch.
„Was ist denn los mit dir, mein kleiner Liebling?“, fragt Mama.
„Es ist so dunkel ...“
„Keine Angst!“, sagt Mama. „Ich rufe den Laternenfisch.
Er wird so lange für dich leuchten, bis du eingeschlafen bist.
Schlaf schön, kleiner Regenbogenfisch!“*

«Я не могу уснуть», – жалуется она.
«Что с тобой, моя дорогая малышка?» – спрашивает мама.
«Тут так темно...»
«Не бойся! – говорит мама. – Я позову рыбку-фонарщика. Она будет светить, пока ты не уснёшь. Спи спокойно, маленькая радужная рыбка!»

„Kannst du noch ein bisschen dableiben, Mama?“

„Aber ich bin doch immer bei dir, mein kleiner Liebling.“

„Versprochen?“

„Großes Regenbogenfisch-Ehrenwort!“

«А ты ещё немножко побудешь тут, мама?»

«Но я же всегда с тобой, моя дорогая малышка».

«Обещаешь?»

«Большое радужное честное слово!»